

DOI 10.13356/j.cnki.jdnu.2095-0063.2018.04.020

## 话语标记“谢谢”的语义语用特征

裴劭波

(陕西师范大学 文学院, 陕西 西安 710119)

**摘要:**感谢类动词“谢谢”除了表示感谢义之外,它作为话语标记也经常出现在人们的交际活动中,对北京语言大学语料库中的语料分析,对话语标记“谢谢”进行界定:语音上具有可识别性,句法上具有独立性,语义上具有非真值条件性,功能上具有连接性。

**关键词:**谢谢;话语标记;位置分布;语义;语用特征

**作者简介:**裴劭波(1992-),女,山西忻州人,硕士研究生,从事汉语语法研究。

**中图分类号:**H109 **文献标识码:**A **文章编号:**2095-0063(2018)04-0103-04 **收稿日期:**2018-02-05

如今,话语标记的研究在语言学界成为一个热点。在现代汉语中诸如“这个/那个”“你说/我说”等这类典型的话语标记的研究一直没有间断。话语标记作为语言学一个新的研究课题,首次被发现并注意是在1953年,库乐克(Randolph Quirk)的一次讲座中首次明确提到交际中一而再出现的一些修饰语,如 you know, you see 等。他在题为《随意的交谈——日常口语的一些特征》的讲座中提到,这些修饰语在会话中并没有传递任何信息,这些看起来毫无疑问的东西却一直存在于我们的口语中,作为一种说话人与听话人分享信息的一种手段,就是口语中的一种标记。<sup>[1]</sup>自此,语言学领域对话语标记进行了几十年的研究讨论,至今,对于话语标记的定义都没统一的界定,但是大部分学者都认为话语标记常出现在日常口语中,其功能是语用的、动态的。<sup>[2]</sup>

### 一、话语标记

本文采用沈家煊翻译的《现代语言学词典》中对话语标记的定义,话语标记(discourse marker),也称话语联系语(discourse connectives),是指序列上划分言语单位的依附成分<sup>[3]</sup>。

话语标记一般来源于词、短语或小句的词

汇化和语法化。这个过程中,话语标记原来的概念意义脱落、消失,增加了一些程序义、功能义。话语标记传递的是说话者的主观信息,具有维护话轮、话轮终止等的功能性作用。通常,这种功能性作用不是单一的,是可以叠加的。

通过对话语标记一系列特征、功能的初步了解,我们发现感谢类动词“谢谢”在口语中也有相似的用法。高增霞在论文《“谢”“致谢”“感谢”“谢谢”》中就提到:“当代社会中,人们大量使用“谢谢”,甚至在好像不需要感谢的场合。这种“谢谢”并非因为有施受关系表示感谢,其作用是结束话轮的标志,把话语权转给下一个人。<sup>[4]</sup>所以我们先假设“感谢类动词“谢谢”无感谢义时的用法也是现代汉语日常口语中的一个话语标记”这个命题成立。文章依据 BCC 语料库中的语料,欲对“谢谢”的话语标记功能进行进一步地确认,并通过对话语标记“谢谢”的句法位置分布特点分析,来探究它的语义、语用特征,从而证明我们的假设成立。

### 二、话语标记“谢谢”的界定

现代汉语中的话语标记比较公认的界定

标准是缪俊《叙述分层和句子镶嵌》一书中提到的四个基本特征:A. 语音上具有可识别性。B. 句法上具有独立性。C. 语义上具有非真值条件性。D. 功能上具有连接性。<sup>[5]186-189</sup>

根据话语标记这四个基本特征来确定“谢谢”具有话语标记的功能。

### 1. 语音上具有可识别性

在语音方面,话语标记表现为很强的可识别性。每个话语标记的前后通常会有明显的停顿或者语气词,让话语标记区别与句子中的其他成分。“谢谢”的许多用法中也具有这一语音的可识别性。例如:

(1)……在开玩笑吧?我是蜀黍不是姐姐,我是妹妹不是姐姐别算我这不包括我,谢谢。这不包括我!!!(微博)

(2)“是的,你近来脾气越来越坏。”贺迟特别诚恳的回答。“那个……吧,那个,我就是……不起……那个……咳,谢谢。”乔落脸都要烧着了……(南东北西\落落清欢)

例(1)中,“谢谢”与前后都用标点符号隔开,在语音上有明显的停顿,在这里不表示任何感谢义,只是作为一个话语标记,说话者强调“不包括我”的一种手段。例(2)中的“谢谢”的用法是一种典型的话语标记用法。例子中与“谢谢”同时出现的还有话语标记“那个”,说话者在思绪混乱的时候,常会用一些话语标记来缓解尴尬、为自己组织话语赢得时间,在语音上,就表现为断断续续的停顿。

### 2. 句法上具有独立性

句法上的独立性是指话语标记作为一种语法化或词汇化后的标记,本身的概念意义消失,不与相邻成分发生直接的语法联系,在句子的组织与构建中起到填补的作用,省略后对篇章意义影响不大。例如:

(3)我没必要抱你大腿,以后也不会再见,你已经被我拉黑了,谢谢。(微博)

(4)不好意思,我们不是朋友,谢谢。(微博)

例(3)是说话者对听话者的一种警告,“谢谢”在这里只是功能性的构建篇章,没有

感谢义。例(4)是说话者对听话者的一种提醒,“谢谢”也没有感谢义。两个例子中,如果将“谢谢”省略,对于整个句子的结构、含义并不会产生影响,只是会少了一层感情色彩。“谢谢”的独立性较强,可以看作是一个话语标记。

### 3. 语义上具有非真值条件性

话语标记最大的特点就是它的有无并不影响我们对句子、语篇的理解。删除或者存在,句子的真值不会改变。“谢谢”无感谢义时的用法也具有这一特征。例如:

(5)……永远别和别人比。好高兴,我不是幼儿园,更不是小学,谢谢。(微博)

(6)你的美梦不必给我,谢谢。(微博)

例(5)中是说话者强调自己的工作不是幼儿园、更不是小学,在这里的“谢谢”如果删除,句子和篇章的意义依旧保持不变。例(6)中说话者不需要别人的美梦。“谢谢”删除后变成“你的美梦不必给我”,句子依旧是表示原来的意义,真值并没有改变。所以可知,这里的“谢谢”具备话语标记的这个特点,也是一个话语标记。

### 4. 功能上具有连接性

功能上的连接性是说话语标记可以起到话轮转换的作用。话语标记用来衔接会话,保证交际的正常进行。无感谢义的“谢谢”的用法也具有这个特点。

## 三、话语标记“谢谢”的位置分布

话语标记的位置分布也有一定的特点。话语标记在句中的位置因语言而异,一般可以出现在句首、句尾、句中第二的位置。<sup>[6]156</sup>表示感谢义的“谢谢”在位置上的分布比较灵活。而话语标记“谢谢”的位置比较单一。

### 1. 概念义“谢谢”的位置分布:

“谢谢”表示感谢义的一般用法通常位置分布有三种,句首、句中、句末。在句首时,分两种情况:A. 不用逗号与后面隔开 B. 用逗号与后面隔开;在句中只有一种,例如“是他从我身上割去一块肉,转过来送我一口汤喝,还要

我谢谢他!”在句末分为三种情况:A.不用逗号与前面隔开,用逗号与后面隔开 B.用逗号与前面隔开,同时用逗号与后面隔开表示话轮继续 C.前面用逗号隔开,后面加句号表示话轮结束。

## 2. 话语标记“谢谢”的位置分布:

在以上所举的七个例子中,我们可以发现:

例(1)……我是妹妹不是姐姐别算我这不包括我,谢谢。

例(2)……不起……那个……,咳,谢谢。

例(3)……你已经被我拉黑了,谢谢。

例(4)不好意思,我们不是朋友,谢谢。

例(5)……我不是幼儿园,更不是小学,谢谢。

例(6)你的美梦不必给我,谢谢。

这六个例子中,“谢谢”作为话语标记毫无意外地以“,谢谢。”这个光杆的形式出现在句末。

作为话语标记的“谢谢”只能出现在句末,前面用逗号隔开,后面加句号表示话轮终止或话轮转换。

## 四、语义及语用特征

根据对话语标记“谢谢”的界定和其句法位置分布,我们可以发现,作为话语标记的“谢谢”,通常以“光杆”形式出现,因此,在分析其语法、语义及语用特征时,分析对象是在 BCC 语料库中搜索“,谢谢。”这个关键词得出的语料。“谢谢”在语义、语用上具有汉语话语标记的一些典型特征。

### 1. 语义特征

“谢谢”作为话语标记已经不再表示感谢,在语义上是,更多的是相当于一个消极应答委婉语。侯国金、蒋勇的论文《消极应答的语用策略》中指出:“消极应答分两类,一是对请求(包括恳请、邀请、命令)的拒绝;二是当对方指望赞许(即肯定、褒奖、赞美等)的时候给予否定或贬斥。”<sup>[7]</sup>也就是说,作为消极应答委婉语的话语标记,在形式上是遵循了会话的合作原则,但在深层次上,确实对合作原则的质和量的违反。话语标记“谢谢”在语言形式上是表现出说话人与听话人之间的合作,但它

传达的是主体的否定、不满、不耐烦,提醒说话人注意的功能性含义。这种话语标记实际上拉远了说话人和听话人的心理距离。例如:

(8)“……眼睛怎么变色了?!”大早上出来还是水蓝色,这会儿怎么变成咖啡色了?……他甩开阑安冉的双手,冷笑道,“我的眼睛生下来就是这个颜色的,谢谢。”(千月朝云\爱情兜兜转)

(9)“赶紧把这杯玩意儿给我整走。”季风嘴里泛苦地盯着那一扎白酒。“我看了肝颤儿。”“哟,半年没见还长出肝儿来了!”翅膀诧异。“一直都有,谢谢。”(吴小雾\非让我说爱你吗?)

例(8)中的“谢谢”在形式上是对听话者的应答,但从语义上来看,“谢谢”没有感谢的概念意义,而是表达说话者对听话者的提醒。实际上是违反合作原则。同样例(9)“谢谢”可以省略,如果不省略,语义表示的是讽刺和不耐烦。

王爱华在《英汉拒绝言语行为表达模式调查》中提出:拒绝言语行为一般由三部分组成:a.中心言语行为;b.辅助言语行为;c.修饰语。<sup>[8]</sup><sup>180</sup>而其中的辅助言语行为就有感谢类动词“thank you”,这也进一步说明了话语标记“谢谢”在语义上相当于一个消极应答委婉语。

### 2. 语用特征

现代汉语的话语标记具有多能动性。《话语标记研究综述》中说:“单独的一个话语标记可以发挥不止一种功能,它传达的含义与联系亦可以由不止一种话语结构表达。”<sup>[1]</sup>话语标记“谢谢”在日常口语中的功能也不止一种。我们认为,话语标记“谢谢”在语用上有明示推理、情感表达、话轮终止、话轮转换的功能。

#### A. 明示推理功能

Sperber 和 Wilson 在《关联性:交际与认知》中提出了与交际和认知有关的关联理论。他们认为,交际就是人类的一种认知活动,它的基础就是交际中使用的话语关联性。在语言交际过程中,说话人通过自己的明示行为向听话人表达信息意图和交际意图,听话人通过推理来推断出语境中的隐含意义,达到预期的语境效果,从而实现成功交际的目的。<sup>[9]</sup>话语

标记“谢谢”也具有这样一个“明示—推理”的功能。说话人通过话语标记“谢谢”传递自己的主观信息,帮助听话者获得“最佳语境效果”。

(10)“下个月我去巴黎。你不是一直很想到法国吗?请几天假,一起去吧。”“下个月公司忙。”程少臣嗤笑:“……今年你们正洋十佳员工没你一份?”沈安若斜他一眼:“我是第十一名,谢谢。……”(朱裳\过客,匆匆)

例(10)中,说话者说“我是第十一名,谢谢”,说话者明示出“我不是十佳员工”这个信息,“谢谢”的存在是为了让听话者更好的推理出说话者的言外之意,即“我不是十佳员工,但我也不要去巴黎”。与此同时,“谢谢”增添了交际的情感色彩,使得听话者付出较少的努力获得“最佳语境效果”。

#### B. 主观情感表达

交际是人与人之间交流信息,表达情感,传递信息的过程。而话语标记“谢谢”就很好地起到了情感传递的作用。例如:

(11)“酒虽非穿肠毒药,但喝醉了就很要命……”该死的藏冬,在把他给踹下山前,怎么不先让他看看这一行警世箴言?玉琳翻了个白眼,“这个我们早就深刻体验过了,谢谢。”(绿痕\阴阳卷)

例(11)中,听话者由于事实预设缺乏,不知道说话者已经体验过了。话语标记“谢谢”表达的是说话者对听话者无知的漠视和无奈的情感。

#### C. 话轮终止

话轮是 Sack 等提出的理论概念,Edmondson, W. (1981)用这个术语来表示两个方面的意义:一是指在会话过程中的某一时刻称为说话者的机会;二是指一个人作为讲话者时所说的话。<sup>[10]</sup>

话轮终止就是说通过话语标记来使得会话停止,不再进行下去。话语标记“谢谢”就具有终止话轮的语用功能。例如:

(12)“神君原来你还已经得我了!”……。“你的身份刚刚已经说过了,谢谢。”白小灵和蔼的提醒。“啊,下臣,

……不,是职位!下臣乃是……!”(幻·舞\妖妻当家)

例(12)中,神君提醒听话者已经说过了身份,用“谢谢”来打断对方,终止讨论对方身份这个话题,起到了提醒对方注意和话轮终止的作用。

#### D. 话轮转换

话语标记“谢谢”的话轮转换功能就是指“谢谢”是维护话轮一个接一个地进行的中介。“谢谢”保证交际顺利进行,确保话题不间断的语用功能。

## 五、结 语

通过对“谢谢”的无感谢义用法的分析,确定了“谢谢”在日常口语中还充当话语标记作用的功能。其句法位置一般是在句末,以光杆形式出现。在语义语用上,相当于一个消极应答委婉语,具有明示推理、情感表达、话轮终止、话轮转换的功能。

#### [参考文献]

- [1] 黄大网. 话语标记研究综述[J]. 外国语言文学, 2001(1):5-12.
- [2] 冉永平. 话语标记语的语用学研究综述[J]. 外语研究, 2000(4):8-14.
- [3] 克里斯特尔. 现代语言学词典[M]. 北京:商务印书馆, 2000.
- [4] 高增霞. “谢”“致谢”“感谢”“谢谢”[J]. 廊坊师范学院学报(社会科学版), 2008, 24(1):27-29.
- [5] 缪俊. 叙述分层和句子镶嵌[M]. 北京:世界图书出版公司北京公司, 2010.
- [6] Traugott E C, Dasher R B. Regularity in semantic change[J]. Journal of Literary Semantics, 2002, 14(3):155-173.
- [7] 侯国金, 蒋勇. 消极应答的语用策略[J]. 外语教学, 2004, 25(1):18-22.
- [8] 王爱华. 英汉拒绝言语行为表达模式调查[J]. 外语教学与研究, 2001(5).
- [9] Dan Sperber, Deirdre Wilson, Sperber, 等. 关联性: 交际与认知[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2001.
- [10] 莫莉莉. 话轮与交际原则[J]. 天津外国语学院学报, 1998(2):40-44.

[责任编辑:金颖男]